

アイヌ語で「広場」の意味

ミンタラヌ

アイヌ語ネコンネコン

ごちそうさま、おいしかったです
って何て言うの？

さっぽろ し しんかわしょう ねん ふじかわあんり
札幌市・新川 小4年 藤川杏凜さん

瀧口：今回の質問は「ごち
そうさま」、「おいし
かったです」。藤川さんは、ラ
ーメン屋さんなどで、食後に店員
さんに伝えたいんだって。

北原：「イヤイライケレ」や「ヒンナ」
は、どちらも「ありがとう」という意
味だけど、「ごちそうさま」のとき
にも使うよね。

瀧口：質問にある「おいしかった」は、
「ケラアン マ」だね。「ケラアン
マ、ヒンナ」で「おいしかった、あ
りがとう」だね。

じゃあ、「いただきます」はどうか
な？

北原：「いただきます」は、
旭川では「クイペ ナ」、
樺太では「クイペ クス」

ですね。これは「食べまーす」みたい
な意味。帯広、オホーツク地方の美幌
町、日高地方平取町の沙流、旭川

地方では、女性がよく「ヒンナ」を使
うよ。

瀧口：ああ、知り合いのばあちゃんも
「ヒンナ」って言ってたわー。

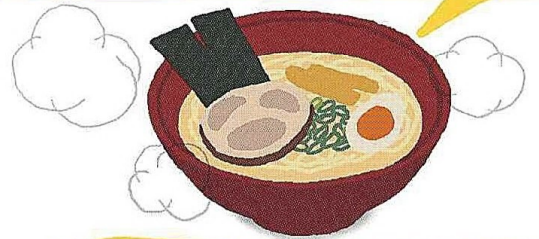
北原：古い資料に、ご飯を食べる時
「アママ トミ カムイ（ご飯の尊
い神よ）」、魚を食べるときは「チ
ェプ トミ カムイ（魚の尊い神
よ）」ととなえてから食べるという記
録があるよ。その食べ物の神をたたえ
るということ。

瀧口：ほかの食べ物にも使っているの
？

北原：どうなんだろう。いろんな食べ物
に対して唱えたというから「ラーメン
トミ カムイ」と唱えることにしよ
うかな。

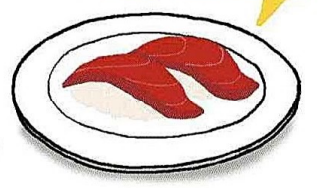
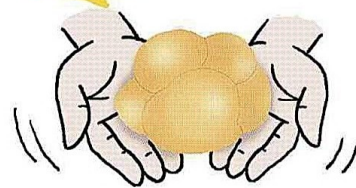
瀧口：私も使ってみよう。「おすし
トミ カムイ！」とか「シュークリ
ーム トミ カムイ！」とかね。

ヒンナ、ラーメン トミ カムイ
(ありがとう、ラーメンの尊い神よ / いただきます)



シュークリーム トミ カムイ

おすし トミ カムイ



イヤイライケレ
(ごちそうさま)



題字・イラスト 小笠原小夜

このコーナーでしょうか
いたしたアイヌ語の発音は
「まなぶんデジタル」の
専用ページ＝
QRコード＝
で聞くことが
できます



「〇〇ってアイヌ語で何て言うの？」。小学生から寄せられた質問に、アイヌ民
族の2人があーだこーだいうコーナーです。考えた言葉は公式でもなんでもなく、
結論もとくにだしません。ネコンはアイヌ語で「どう（言うの?）」という意味です。

北原モコツトウナシ 1976年、東京都生
まれ。ルーツは樺太(サハリン)。北海道大学
教授。むかしのアイヌ民族の暮らし、特に言葉、
音楽、文学、宗教のことを調べている

瀧口タ美 1971年、釧路市生まれ。阿寒湖
畔のアイヌコタンで育ち、幼少期からアイヌの
おどりを習う。現在は京都市在住で、
集グループSUREという出版社の代表